

365

English-Chinese Stories For Children

365 夜 双语 故事

名师精心打造
紧跟双语教学
睡前亲子阅读

配有六张 CD 光盘



少年儿童出版社

365

English-Chinese Stories
For Children

上

双语故事

编：王 融

主编：陈双艳

胡惠芬

写者：梁莉南

赵卓敏

戴佐欣

郭丽妮

丁羽宏

洪 琪

王雪红

富朝辉

孙 悦

孙秀英

周金芳

插图：徐开云



少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

365 夜双语故事. 上/王融等编写. —上海: 少年儿童出版社, 2003. 8

ISBN 7-5324-5740-0

I. 3... II. 王... III. 英语课 - 中小学 - 课外读物

IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 066331 号



亲爱的家长朋友们，如果我问你：“世界上什么语言是最通行的？”你一定会说：“当然是英语！”是啊，随着科技和信息的飞速发展，世界各地的人们频繁往来，互相合作，而英语作为传播信息的工具，在各个领域都显得越来越重要。

目前，许多家长都认识到了英语的重要性，他们想方设法，希望自己的孩子能掌握好英语。可是，为什么有的家长花费了许多金钱和时间，可孩子的英语还是“原地踏步”呢？这也许就是缺乏有效的学习方法。

有一句古诗说：“随风潜入夜，润物细无声。”学习英语能不能也像春雨润物那样，看似不经意，却能达到良好的效果呢？我说：“能！”

《365 English-Chinese Rhymes for Children》、《365 English-Chinese Stories for Children》精选了许多琅琅上口的儿歌，惹人发笑的故事，还有新奇有趣的旅行小记，精致优美的散文作品……可以说篇篇有趣味，处处藏幽



默，孩子每天读这样一些儿歌和短文，不但不会感到是负担，反而会觉得越读越有趣。如果其中遇到什么阅读困难，后面还附有重点单词介绍或汉语释义，相信通过这些帮助，不用家长在一旁耳提面命，孩子一样可以独立完成。

在读这些有趣的儿歌和短文时，我们不需要孩子特意分析语法、背诵单词，但在熟读了儿歌和短文后，其中包含的语法规则就成为孩子运用英语时的习惯，而原本陌生的单词，通过反复的出现，也自然和孩子从陌生变得熟悉。

就让这两本书成为孩子们的良师益友，它将使原本枯燥的英语学习，从此变得有滋有味，乐趣无穷。

本书在整个编写过程中，得到了上海市外语教学专业委员会副会长朱浦先生、秘书长顾立宁先生和外籍专家Adam·Micheal先生的关心指导和帮助。在此表示最诚挚的谢意！

catalog

目 录

A Balloon On The Tail	1
尾巴上的一只气球	
Who's Broken A Window?	2
谁打破了窗户	
A Nice Young Man	3
好青年	
Is It Time For Supper?	4
是吃晚饭的时候吗	
Honest	5
诚实	
Boys Or Girls	6
男孩还是女孩	
Late For Work	7
上班迟到	
Doing As Mum Told	8
听妈妈的话	
Too Late	9
太晚了	
Showing The Way	10
带路	
Crying For Music	11
为音乐哭泣	
What Did I Do At School Today?	12
今天在学校做了什么	
Exact	13
精确	
Fishing	14
钓鱼	
Trying To Be Good	15
把美留给对方	
Litter And Letter	16
废纸和信件	
Happy Time	17
快乐时刻	
A Clever Dog	18
聪明的小狗	
Once A Year	19
一年一次	



Dirty Heart	20
不怀好意	
Help	21
帮助	
Being Too Confident	22
过于自信	
The Lion And The Mouse	23
狮子和老鼠	
Being Balance	24
平衡	
Ship Or Sheep	25
船还是绵羊	
Punishment	26
惩罚	
Enjoying Share	27
分享	
Even Worse	28
一位比一位差	
Can A Baby Keep Coins?	29
能给婴儿硬币吗	
A Good Girl	30
好学生	
Dressing Ten Children	31
十个孩子的衣着	
Moving For The Dog	32
为狗搬家	
Reflection	33
反射	
A Wrong Dog	34
领错狗	
Giving Seats	35
让座	
The Important Of Commas	36
逗号的重要性	
Cleverer Than Monkeys	37
比猴聪明	
Really Want A Small Apple?	38
真的要小苹果吗	

Being Late	39
迟到	
A Good Boy	40
好孩子	
Giant Jack	41
巨人杰克	
Selling Rose To You With Your Rose	42
把你的玫瑰卖给你	
A Foolish Excuse	43
愚蠢的借口	
Luckily The Window Was Open	44
幸好窗户开着	
Taking More Exercise	45
多多运动	
An Old Cat	46
一只老猫	
Who Doesn't Speak Japanese	47
谁不会讲日语	
I Don't Want It Either	48
人家不要的,我也不要	
A Clever Hare	49
聪明的野兔	
An Honest Boy	50
诚实的孩子	
Writing A Letter	51
写信	
Observing Rules	52
按照规定办事	
A Foolish Cat	53
傻猫	
Looking For Excuses	54
找借口	
Clever And Silly	55
聪明和愚笨	
Playing A Trick	56
略施小计	
Not Lonely	57
并不寂寞	





Rich Man And Poor Tailor	58
富翁和穷裁缝	
Learning Swimming	59
学游泳	
Frog Number Ten	60
第十只青蛙	
Lazy John	61
懒惰的约翰	
Little Mary	62
小玛丽	
A Good Time At Uncle's	63
在叔叔家的快乐时光	
Over Excited	64
得意忘形	
Going To School For One Day	65
只上一天学	
Who's More Important	66
谁更重要	
Mr And Mrs Robin	67
知更鸟先生和太太	
The Most Intelligent Animal, Monkey	68
最聪明的动物——猴子	
Dogs Go To School	69
小狗上学	
Learning A Lesson	70
吸取教训	
No Penny	71
身无分文	
Just A Story	72
纯粹是故事	
Reason For Being Paid More	73
高价的理由	
Tom And The Bird	74
汤姆和鸟	
A Prison In Iceland	75
冰岛的监狱	
Playing Draughts Against A Dog	76
与狗下跳棋	

A Bad Pupil	77
坏学生	
An Unwelcome Baby	78
不欢迎家庭新成员	
Helen Keller	79
海伦·凯勒	
Boarding The Wrong Train	80
乘错车	
Tasting A Parrot	81
好吃的鹦鹉	
Two Old Sisters	82
一对老姐妹	
Look Out	83
当心	
By Mistake	84
搞错	
What's The Name Of Fred's Cat?	85
弗雷德的猫叫什么	
The Little Rooster Wants To Lay Eggs	86
小公鸡想下蛋	
A Mushroom	87
一只蘑菇	
An Ice-cream Rocket	88
一枚冰淇淋火箭	
You've Changed A Lot	89
变化真大	
A Cat In The Mirror	90
镜子里的猫	
Planting Money	91
种钱	
April Fool!	92
愚人节	
Waiting For Peaches	93
等桃子	
Three Little Mice And A Big Cat	94
三只小老鼠和一只大猫	
Half A Moon	95
半个月亮	





A Fox And A Goat	96
一只狐狸和一只山羊	
Tortoise Bridge	97
乌龟桥	
Two Cats And Two Name Cards	98
两只猫和两张名片	
The Monkey And His Glasses	99
猴子和他的眼镜	
Round Bird Wants To Fly	100
园园鸟想飞	
Taking Pictures	101
照相	
Rabbit Maro	102
兔子玛洛	
Little Crow's New Home	103
小乌鸦的新家	
A Glass Ball	104
玻璃球	
A Little Goldfish On The Grass Land	105
草地上的小金鱼	
A Rooster? A Rabbit?	106
是公鸡还是兔子	
Follow The Moon	107
跟着月亮	
Greetings	108
问候	
Fatty And Thinny	109
胖与瘦	
I Don't Like Apples.	110
我不喜欢吃苹果	
How Many Oranges Have You Got?	111
你有几只橘子	
Is That A Dog?	112
那是条狗吗	
Two Kings Of The Forest	113
森林里的两只兽王	
Anna's Picture Letter	114
安娜的图画信	

Horror! (1)	115
恐怖(1)	
Horror! (2)	116
恐怖(2)	
Horror! (3)	117
恐怖(3)	
Do You Want To Speak To My Brother?	118
能让我兄弟接电话吗	
All The Animals Are Good Friends Now	119
所有的动物都是好朋友	
I Won't Be Late For School Tomorrow.	120
我明天上不会迟到	
Two Monkeys And A Banana	121
两只猴子争香蕉	
WET PAINT	122
油漆未干	
Big Sister	123
大姐姐	
Our Maths Teacher	124
数学老师	
Where Is The Moon?	125
月亮在哪里	
How Did The Bear Get His Short Tail	126
狗熊的尾巴变短了	
Mother And Lessons	127
母亲和功课	
Crows	128
乌鸦	
A Kind-hearted Snowman (1)	129
善良的雪人(1)	
A Kind-hearted Snowman (2)	130
善良的雪人(2)	
Two Groups Of Sheep	131
两群羊	
A King And His Big Tree.	132
国王和大树	
Presents For Mother's Day	133
母亲节的礼物	





Beautiful Shoes	134
美丽的鞋子	
Good Friends	135
好朋友	
Sandy And His Soup (1)	136
山迪和汤(1)	
Sandy And His Soup(2)	137
山迪和汤(2)	
We Need A Lot Of Money	138
我们需要很多钱	
Jim And His Animal Friends.....	139
吉姆和动物朋友	
Does Jack Like Birds?	140
杰克喜欢鸟吗	
The Party Dress	141
聚会装	
A Big Apple	142
大苹果	
Uncle Tom's New House	143
汤姆叔叔的新房子	
A Beautiful But Lonely Cat	144
一只美丽孤独的猫	
A Football Match	145
足球比赛	
Bears And Cake(1)	146
熊与蛋糕(1)	
Bears And Cake(2)	147
熊与蛋糕(2)	
Danny On The Farm	148
农场里的丹尼	
What's Wrong With Tommy?	149
汤米怎么了	
My Father Wasn't At Home Last Night	150
昨晚爸爸不在家	
The Quickest Way Of Catching Fish	151
捕鱼的最快方法	
Where Is Our Cake? (1).....	152
我们的蛋糕呢(1)	

Where Is Our Cake? (2)	153
我们的蛋糕呢(2)	
A Clever Parrot	154
聪明的鹦鹉	
A Foreign Language	155
外国语	
The Tree In The Stomach	156
胃里长树	
A Fried Egg	157
煎鸡蛋	
Is He A Good Doctor?	158
他是位好医生吗	
You Can't Have Your Cake And Eat It, Too	159
鱼和熊掌不可兼得	
A Clever Dog (1)	160
聪明的狗(1)	
A Clever Dog (2)	161
聪明的狗(2)	
A Big Eater	162
好胃口	
The Crow And The Fox	163
乌鸦和狐狸	
A Dirty Piggy (1)	164
肮脏的小猪(1)	
A Dirty Piggy (2)	165
肮脏的小猪(2)	
A Singing Bird.....	166
唱歌的小鸟	
Peter's Parrot	167
彼得的鹦鹉	
Making An Apology	168
道歉	
Performing On TV	169
上电视台表演	
What Do You Want To Be?	170
你将来想做什么	
Taking A Photo	171
拍照	





What Would You Say?	172
你会说什么	
A Good Hairdresser	173
优秀理发师	
It's Mine	174
这是我的	
Who Is The Best Child?	175
谁是最好的孩子	
Tom's Answer	176
汤姆的回答	
A Silly Ant	177
傻子蚂蚁	
Two Ice-creams	178
两只冰淇淋	
Borrowing A Record Player	179
借电唱机	
A Hen And A Fox	180
母鸡和狐狸	
Sorry, I'm Late	181
对不起, 我迟到了	
I Have No Patience	182
我没耐心	

1 月
1 日

A Balloon On The Tail 尾巴上的一只气球

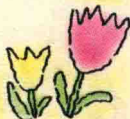
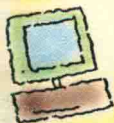
Today is New Year's Day. In the morning, Kerry, a little mouse and her mother are going to grandmother's. She is very happy because she is wearing nice clothes. "Good morning, Kerry," a little rabbit sees them, "You look pretty today." "Thank you." "But, look at your beautiful tail." says the rabbit, "It is touching the ground." "Oh, my god." says Kerry and she *carries* her long tail with hands. Then there comes a dog with a big balloon. "Why do you carry your tail, Kerry?" asks the dog. "Because it touches the ground. It will be dirty." "Oh, don't worry. I can help you." Then the dog *ties* a big balloon on Kerry's tail. "That's OK." says the dog, "Your tail won't touch the ground again."

故事概要

新年的早晨，小老鼠穿着新衣服和妈妈一起去外婆家。唉，尾巴太长，小老鼠只好用手拎着自己的尾巴，幸亏小狗帮她在尾巴上系了一只气球，这样尾巴就不会碰到地面了。你见过尾巴上拴气球的小老鼠吗？

carry 拿着，提着

tie 系，绑





1月
2日

Who's Broken A Window?

谁打破了窗户



Billy and Bobby were small boys. They were brothers, and they often **fight** with each other. Last Saturday their mother said to them, "I'm going to **cook our lunch** now. Go out and play in the garden... and be good."



"Yes, Mummy," the two boys answered and they went out. They played for half an hour, and then Billy ran into the kitchen. "Mummy," he said, "Bobby's broken a window in Mrs Allen's house." Mrs Allen was one of their **neighbors**.

"He's a bad boy," his mother said, "How did he **break** it?"



"I **threw a stone** at him," Billy answered, "and he quickly moved down."

故事概要



比利和鲍比在花园里玩耍，不小心打碎了玻璃。比利向妈妈告状：“妈妈，鲍比打碎了玻璃！”妈妈问：“他为什么会打碎玻璃？”比利说：“因为我用石头扔他，他躲开了。”瞧，比利的回答多么可笑。

fight 打架

cook lunch 烧午饭

neighbor 邻居

break 打破

throw a stone 扔石头